

## ABSTRAK

Nia Yulianti  
Ungkapan Permohonan Maaf dalam Bahasa Jepang  
Universitas Jenderal Soedirman  
Fakultas Ilmu Budaya  
Sastra Jepang  
2021

Pembimbing 1 : Dr.Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum  
Pembimbing 2 : Hartati, S.S., M.Hum  
Penguji : Idah Hamidah, S.S., M.Hum

Penelitian ini menganalisis tentang ungkapan permohonan maaf dalam bahasa Jepang. Latar belakang penelitian ini adalah banyak makna yang terkandung dalam ungkapan permohonan maaf dalam bahasa Jepang serta bentuk-bentuk yang terdapat pada ungkapannya seperti *owabi*, *shazai*, *chinsha* dan *shinsha*. Menanggapi hal tersebut, penulis meneliti tentang bentuk-bentuk ungkapan permohonan maaf dalam bahasa Jepang untuk bertujuan memberi pemahaman bagi pembelajar bahasa Jepang tentang bentuk-bentuk ungkapan permohonan maaf dalam bahasa Jepang. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah ungkapan permohonan maaf yang terdapat dalam dialog drama "kansatsui asagao" serta di kaji menggunakan kajian sosiolinguistik. Ada 7 jenis tuturan permohonan maaf, yaitu *warui na*, *gomen*, *sumimasen*, *moushiwake arimasen*, *taihen moushiwake arimasen*, *moushiwake gozaimasen*, dan *taihen go meiwaku o okakemashita*. Data dianalisis menggunakan metode deskriptif dan hasil penelitian menunjukkan bahwa *owabi* mempunyai banyak makna, meminta maaf meskipun tidak membuat kesalahan, dan meminta maaf karena kesalahan yang tidak disengaja. *Chinsha* merupakan permohonan maaf yang menjelaskan alasan atau keadaannya terlebih dahulu. *Shazai* merupakan permohonan maaf karena telah merugikan orang lain. *Shinsha* merupakan permohonan maaf mendalam karena telah merepotkan banyak pihak. Semua bentuk permohonan maaf dipengaruhi status sosial, jarak sosial, dan keformalan dalam penggunaannya.

Kata Kunci : *Owabi hyougeni*, *shazai*, *chinsha*, *shinsha*, sosiolinguistik, faktor sosial.

## ABSTRACT

Nia Yulianti

Expressions of Apology in Japanese Language  
Jenderal Soedirman University  
Faculty of Humanities  
Japanese Literature  
2021

Main advisor : Dr.Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum

Associate advisor : Hartati, S.S., M.Hum

Examiner : Idah Hamidah, S.S., M.Hum

This research is an analysis expressions of apology in Japanese language. The background of this research is multiple meanings contained in the expression of apology in Japanese as well as the forms contained in these expressions such as *owabi*, *shazai*, *chinsha* and *shinsha*. In response to this, the forms of apology expressions in Japanese were examined to provide understanding for Japanese learners about the forms of apology expressions in Japanese. The data used in this study are expressions of apology contained in the dialogue drama "kansatsui asagao" and studied using sociolinguistic studies. There are 7 types of apologies expressions, they are *warui na*, *gomen*, *sumimasen*, *moushiwake arimasen*, *taihen moushiwake arimasen*, *moushiwake gozaimasen*, and *taihen go meiwaku o kakemashita*. This research using descriptive analysis method and the results of the study show that *owabi* has many meanings, apologizing despite making no mistakes, and apologizing for unintentional mistakes. *Chinsha* is an apology that explains the reason or circumstances in advance. *Shazai* is an apology for causing harm to others. *Shinsha* is a deep apology for troubling so many people. All forms of apology are influenced by social status, social distance, and the formality of their use.

**Key Words** : *Owabi Hyougen, Shazai, Shinsha, Chinsha, Sociolinguistics, Social factors*

## 要旨

Nia Yulianti  
日本語のお詫び表現  
Jenderal Soedirman大学  
文学部  
日本語学科  
2021

第一番目の指導教員 : Dr.Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum

第二番目の指導教員 : Hartati, S.S., M.Hum

審査教員 : Idah Hamidah, S.S., M.Hum

この研究は、日本語のお詫び表現の分析である。日本語のお詫び表現に含まれる複数の意味と、含まれるお詫び、謝罪、陳謝、深謝の形に動機付けられている。これを受けて、日本語の学習者に日本語のお詫び表現の形を理解させるために、日本語お詫び表現の形について考察した。本研究で使用したデータは、ドラマ「監察医朝顔」のセリフを用いて、社会言語学的研究を行ったお詫び表現である。お詫び表現には、「わるいな」、「ごめん」、「すみません」、「申し訳ありません」、「大変申し訳ありません」、「申し訳ございません」、「大変ご迷惑をおかけました」の7種類がある。記述的分析法を使用することにより、お詫びはいろいろな意味を持って、悪い事をしなくても謝って、意図しない間違いをお詫びる。陳謝は謝る前に状況を説明する。謝罪は他人に危害を加えたことをお詫びる。深謝は大勢の人に深く謝ること。お詫び表現の形は、社会的地位、社会的距離、および公式および非公式の状況に影響される。

キーワード : お詫び表現、謝罪、深謝、陳謝、社会言語学、社会的要因